

ОЛЬГА КОНСТАНТИНОВНА АТРАШЕВСКАЯ

УПРАВЛЯЕМОЕ ФОРМИРОВАНИЕ СЛОВЕСНЫХ ОБОБЩЕНИЙ  
КАК ОСНОВА ОВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ  
В УСЛОВИЯХ НАРУШЕНИЯ СЛУХА  
И ТЯЖЕЛЫХ НАРУШЕНИЙ РЕЧИ

Исследования, посвященные вопросам развития речи в онтогенезе [А.А. Леонтьев, М.А. Шахнорович, С.Н. Цейтлин, А.Д. Кошелев], свидетельствуют о том, что формирование речевой деятельности обеспечивается когнитивной способностью человека к обобщению – переходу от ряда разрозненных фактов к их отождествлению в определенных свойствах с последующим образованием множеств, соответствующих этим свойствам. Овладение языком происходит у индивида на базе осуществления лингвистических обобщений единиц основных уровней языка, заключающихся в сравнении и анализе поступающего языкового материала, выделении и фиксации в нем относительно устойчивых, повторяющихся свойств и последующем объединении носителей этих свойств в группы в зависимости от наличия у них устойчивых отношений.

В фокусе внимания автора настоящей статьи стоит исследование процесса овладения словом как центральной языковой единицей в особых условиях: при нарушении слуха и тяжелых нарушениях речи. Выбор словесных единиц в качестве предмета исследования обусловлен тем, что в процессе онтогенеза в первую очередь ребенок усваивает именно слова и лишь затем научается строить из них сочетания, увеличивая до предложения и до создания текстов.

Овладение лексической системой языка заключается не только в расширении лексического запаса и запоминании облика максимального количества слов, но в проникновении в понимание и продвижении тем самым к обобщению разных видов значения слова, позволяющих оперировать им как динамической языковой единицей, которая в каждом своем употреблении способна модифицироваться, причем модификации семантики регулярно затрагивают и структуру слова.

Как известно, любое полнозначное слово обладает свойственным ему *лексическим значением*, под которым понимают устанавливаемую мышлением соотнесенность между звуковым/визуальным комплексом и предметом или явлением действительности, которые им обозначены<sup>1</sup>. В процессе освоения лексического значения слова индивид последовательно проходит ряд стадий его понимания, отражающих различную степень обобщения.

При нулевой степени обобщения лексического значения слово обозначает для ребенка название только данного, единичного, конкретного предмета: мама, стульчик, мячик, ваза – это такие же имена собственные, как Витя, Маша. Идя от чувственного восприятия, ребенок научается понимать нарицательное значение слова, т.е. переходит к первой степени обобщения его лексического значения. На данном этапе наименование конкретного предмета становится обобщенным названием всех предметов данного класса. Постепенно усваиваются значения слов второй (т.е. слов, обозначающих родовые понятия: мебель, игрушка, фрукты и т.д.) и третьей степеней обобщения (слов, обозначающих родовые понятия для слов второй степени обобщения: растения – это деревья, травы, лишайники; вещи – это игрушки, посуда, мебель; плоды – это овощи, фрукты, злаки; движение – это бег, полет, плавание и т. д.)<sup>2</sup>.

При употреблении в речи слово функционирует в определенном лексическом значении и подвергается соответствующему грамматическому оформлению, поэтому обобщение слова включает также освоение его грамматического значения. Грамматическим называют

---

<sup>1</sup> *Словарь лингвистических терминов* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/linguistic/675> – дата доступа: 20.10.2011.

<sup>2</sup> *Методика развития речи детей дошкольного возраста*, под ред. Л.П. Федоренко, Г.А. Фомичева, В.К. Лотарева, А.П. Николаевича, М.: 1984. – 240с.

языковое значение, присущее ряду слов и находящее свое регулярное выражение в грамматических формах. Это общие значения слов как частей речи (напр., значения предметности у существительных, действия у глаголов), а также частные значения слов, противопоставляемые друг другу в рамках морфологических категорий (напр., значения того или иного времени, лица, числа, рода). Грамматические обобщения происходят на базе усвоения граммем языка, представляющих собой сочетание грамматического значения и формы его выражения, т.е. словоизменительного аффикса. Так, например, осознав значение прошедшего времени и формы его выражения -ed в английском языке, ребенок на базе аналогии начинает использовать данный способ оформления прошедших действий в своей речи.

С учетом наличия в языке слов простых и производных необходимым для говорящего является овладение словообразовательным значением слова. *Словообразовательному значению* приписывается промежуточный характер, поскольку ему присущи свойства как лексических, так и грамматических значений. Словообразовательные значения разделяют свойства грамматических значений, поскольку, во-первых, они являются формально выраженными значениями, т.е. имеют свои собственные средства выражения и могут быть исчерпывающе представлены списком, и, во-вторых, в отличие от индивидуальных лексических значений словообразовательное значение представляет собой значение серийное, характерное для такого класса слов, как словообразовательный ряд<sup>3</sup>. По связности с предметным миром, однако, словообразовательные значения приближаются к значениям лексическим. Очевидно, что обобщение индивидом словообразовательных значений происходит в процессе словотворчества, которое занимает в системе языка самостоятельное место, принадлежа по характеру образуемых единиц к лексическому уровню, но по форме их создания и по способам выражения особого словообразовательного значения – к уровню грамматики<sup>4</sup>. Это дает

---

<sup>3</sup> Е.С. Кубрякова, *Типы языковых значений: Семантика производного слова* / Е.С. Кубрякова; отв. ред. Е.А. Земская. – 2-е изд., доп. – М.: Изд-во ЛКИ, с. 84-88.

<sup>4</sup> Е.С. Кубрякова, *Теория номинации и словообразования.* / Е.С. Кубрякова. – 3-е изд. – М.: Книжный доим «ЛИБРОКОМ», с. 17.

основание назвать данный вид словесных обобщений лексико-грамматическими. В современном языкознании словообразование определяют как область моделирования производных единиц<sup>5</sup>, к которым относятся лексические единицы, объяснение которых дается через другие, однокоренные образования<sup>6</sup>. Отличительным признаком производного слова выступает, таким образом, его связанность с другим словом/словами и его семантическая обусловленность этим другим словом/словами<sup>7</sup>. Особенность семантики производного слова проявляется в расчлененности передаваемого им содержания<sup>8</sup>. Например, англоязычные слова *architect* 'a person who designs and guides a plan or undertaking' и *builder* 'one that builds' передают значение деятеля, а их семантику можно описать через отсылку к действию, которое данные деятели производят. Однако в структуре простого слова *architect* лексема передает свое значение нерасчлененно, в то время как семантические компоненты производного слова *builder* получают отдельное, специальное выражение в его морфологической структуре. Слушающий выводит производное значение, если он знает значение исходной единицы, а говорящий моделирует, опираясь на значение производящего слова, новое производное. Ключом к семантическому прочтению и истолкованию любого производного слова является его морфологическая структура<sup>9</sup>, которая свидетельствует о существовании семантической ассоциации, подсказывает характер этой ассоциации, ее направление, закрепляет определенный тип связи между производным и производящим словами<sup>10</sup>.

Поскольку в речи слова представлены в «собранном» виде, а правила их составления скрыты от непосредственного наблюдения, при освоении словообразовательной деятельности ребенок проделывает значительную аналитическую работу, которая выражается в следующих лингвистических действиях: расчленении речевого потока на единицы – слова, их категоризации, освоении инвентаря

---

<sup>5</sup> К у б р я к о в а, *Теория*, с. 5.

<sup>6</sup> К у б р я к о в а, *Теория*, с. 23.

<sup>7</sup> К у б р я к о в а, *Типы языковых значений*, с. 11.

<sup>8</sup> К у б р я к о в а, *Типы языковых значений*, с. 17.

<sup>9</sup> К у б р я к о в а, *Типы языковых значений*, с. 19.

<sup>10</sup> К у б р я к о в а, *Теория*, с. 25.

входящих в них единиц более низкого уровня – морфем – и выявлении морфологических правил, связанных с выбором и конструированием новых производных слов, нужных для выражения мысли<sup>11</sup>.

До недавнего времени тезис о доминировании имитации и практической тренировки при овладении языком считался аксиомой, пока не появился ряд психолингвистических исследований, поставивших его под сомнение. В качестве весомого аргумента, выдвигаемого против доминирования имитации, выступает факт широкой распространенности в детской речи новообразований, «фразовых структур и грамматических форм, которые ребенок не мог слышать от взрослых, т.е. явлений, отсутствующих в норме языка – образце, на который ребенок ориентируется»<sup>12</sup>. Появление подобных новообразований объясняется тем, что на определенном этапе своего развития, ребенок делает для себя открытие, заключающееся в том, что слова изменяют свой облик не случайным образом: эти изменения зависят от того смысла, который стремится передать говорящий. Благодаря возникновению аналитико-синтетической деятельности мозга, когда «подобно визуальным образам предметов, звуковые образы слов начинают разлагаться на содержательные составляющие»<sup>13</sup>, ребенку открывается морфологическая структура слова. Основываясь на представлениях о действительности, у него возникает соотнесенность содержания и формы морфемы, он постигает взаимозависимость звучания и значения слова либо его части и приходит к обобщению, что если определенные формы выражения содержания оказываются адекватными в используемой ситуации, то их следует сохранить и перенести на другие случаи выражения того же содержания<sup>14</sup>. Это дает основание считать обобщение, а не

---

<sup>11</sup> С.Н. Цейтлин, *Очерки по словообразованию и формообразованию в детской речи* [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: [http://fictionbook.ru/author/stella\\_naumovna\\_zeitlin/ocherki\\_po\\_slovoobrazovaniyu\\_i\\_formoobra/read\\_online.htm](http://fictionbook.ru/author/stella_naumovna_zeitlin/ocherki_po_slovoobrazovaniyu_i_formoobra/read_online.htm) – Дата доступа: 28.07.2011.

<sup>12</sup> *Теоретические и прикладные проблемы речевого общения* / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, А.М. Шахнарович. – М.: Изд-во «Наука», 1979, с. 194.

<sup>13</sup> А.Д. Кошелев, *О когнитивных факторах развития детской речи* / А.Д. Кошелев // Проблемы онтолингвистики – 2009: материалы междунар. конференции, Санкт-Петербург, 17–19 июня 2009 г. / Рос. гос. пед. ун-т; редкол. Т.А. Круглякова [и др.]. – СПб., 2009, с. 59.

<sup>14</sup> *Теоретические и прикладные проблемы*, с. 203.

имитацию центральным процессом овладения словообразованием языка.

Проведенный анализ показывает, что на первое место по значимости для овладения словообразованием следует поставить формирование у говорящего осознанных связей между морфологической структурой и значением производного слова. Эта взаимосвязь, устанавливаемая на уровне сознания, представляет собой не что иное, как лексико-грамматические обобщения, происходящие на базе сравнения рядов производных слов, характеризующихся структурной и семантической общностью, а также определения в обязательном порядке характера отношений между морфологической структурой и передаваемой ею семантикой.

Полученные данные и выводы имеют большое прикладное значение, поскольку выступают теоретическими предпосылками для разработки способов оптимизации лингвистической деятельности лиц с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи в плане перспектив овладения ими лексическим составом иностранного языка.

Эксперимент, проведенный с привлечением трех групп испытуемых второго года обучения английскому языку – испытуемых с нарушением слуха, испытуемых с тяжелыми нарушениями речи (основные группы, 15 и 16 человек соответственно) и испытуемых с нормой слуха и речи (контрольная группа, 15 человек), – по построению производной англоязычной лексики на базе соотношения морфологической структуры слова и передаваемой ею семантики показал, что испытуемые основных групп получают реальную возможность осознанно сформировать лексико-грамматические обобщения иноязычного слова. Это проявляется в становлении способности выполнять следующие лингвистические действия:

– прочесть формальную структуру производного слова в процессе речевосприятия;

– вывести семантику лексической единицы на основе прочтенной структуры;

– выполнить моделирование структуры слова для выражения новой семантики, актуальной для процесса речепорождения.

Проведенный эксперимент позволил выявить конкретные числовые показатели заявленных для формирования видов лингвис-

тической деятельности: семантизации слова и моделирования его новой структуры (см. рис. 1).

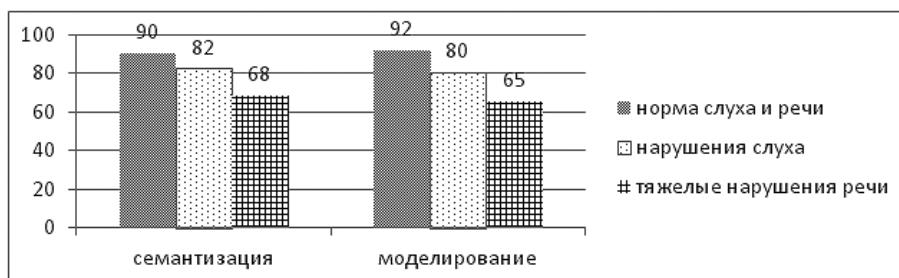


Рис. 1. Результаты лингвистической деятельности по семантизации и моделированию структуры англоязычного слова испытуемыми с нормой слуха, его нарушениями и тяжелыми нарушениями речи

Как видно из представленного рисунка, испытуемые с нарушением слуха достигают результатов, практически равнозначных с испытуемыми контрольной группы: 82% и 90% при выведении семантики слов в процессе речевосприятия и 80% и 92% – при моделировании структуры слов в процессе речепорождения. Испытуемые с тяжелыми нарушениями речи демонстрируют более низкие показатели – 68% и 65%, что объясняется склонностью к разделному анализу формы и значения слова, выявленной в процессе работы с группой, имеющей данную особенность в развитии. Тем не менее, важен факт, что обе группы лиц с особенностями психофизического развития справились с поставленной задачей и осознанно выполнили формирование новых производных слов на английском языке. В процессе выполнения лингвистических действий они демонстрировали интерес и желание выполнить их правильно, что было видно по их реакциям на оценочные ответы специально разработанных для этого интерактивных упражнений с помощью компьютерной программы.

Таким образом, проведенное теоретическое исследование и его эмпирическая проверка позволяют сделать следующие выводы:

1. В основе овладения лексической системой языка лежит не один, а три вида обобщений – лексические, грамматические и лексико-грамматические.

2. Действенным способом становления лексико-грамматических обобщений выступает способ усвоения иноязычной производной лексики на базе соотносении морфологической структуры и семантики слова.

3. Нарушение слуха и тяжелые нарушения речи являются значимым фактором, сдерживающим скорость формирования словесных обобщений – временные затраты испытуемых основных групп значительно превосходят затраты испытуемых контрольной группы. Вместе с тем, полученные в ходе эксперимента данные о том, что испытуемые целевых групп достигают высоких, сопоставимых с достижениями испытуемых контрольной группы результатов, свидетельствуют, что управляемое формирование лексических обобщений позволяет преодолеть недостатки, вызванные психофизиологическими особенностями испытуемых, и создать динамическую понятийную основу, необходимую для овладения английским языком в условиях нарушения слуха и тяжелых нарушений речи.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Кошелев А.Д.: О когнитивных факторах развития детской речи / А.Д. Кошелев // Проблемы онтолингвистики – 2009: материалы междунар. конференции, Санкт-Петербург, 17–19 июня 2009 г. / Рос. гос. пед. ун-т; редкол. Т.А. Круглякова [и др.]. – СПб., 2009. – С. 54–61.
- Кубрякова Е.С.: Типы языковых значений: Семантика производного слова / Е.С. Кубрякова; отв. ред. Е.А. Земская. – 2-е изд., доп. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 208 с.
- Кубрякова Е.С.: Теория номинации и словообразования. / Е.С. Кубрякова. – 3-е изд. – М.: Книжный доим «ЛИБРОКОМ», 2012. – 85 с.
- Методика развития речи детей дошкольного возраста/ под ред. Л.П. Федоренко, Г.А. Фомичева, В.К. Лотарева, А.П. Николаевича, М.: 1984. – 240с.
- Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/linguistic/675> – дата доступа: 20.10.2011.
- Теоретические и прикладные проблемы речевого общения / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, А.М. Шахнарович. – М.: Изд-во «Наука», 1979. – 327 с.
- Цейтлин С.Н.: Очерки по словообразованию и формообразованию в детской речи [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: [http://fictionbook.ru/author/stella\\_naumovna\\_цейтлин/очерки\\_по\\_словообразованию\\_i\\_formoobra/read\\_online.htm](http://fictionbook.ru/author/stella_naumovna_цейтлин/очерки_по_словообразованию_i_formoobra/read_online.htm) – дата доступа: 28.07.2011.



CONTROLLED FORMATION OF VERBAL GENERALIZATIONS  
AS THE BASIS OF MASTERY IN THE ENGLISH  
LANGUAGE IN TERMS OF HEARING LOSS  
AND SEVERE SPEECH IMPAIRMENTS

S u m m a r y

The aim of following article is to describe a glottodidactic experiment investigating whether persons with hearing loss and sever speech impairments are able to create lexical- grammatical generalizations of concepts in English. The opening thesis statement indicates that there are three types of verbal generalizations: lexical, grammatical, and lexical-grammatical, as well as the fact that in ontogenesis each type of generalization is acquired in stages (4 stages).

A little child, in order to build the system of lexical and grammatical generalizations needs to perform a great analytical work. In the experiment three groups participated: a group consisting of subjects with hearing loss (15 people), with severe speech disorders (16 people) and the control group of hearing, healthy people (15 people). The findings from the research showed that those tested who were from the main groups achieved slightly lower results than the subjects from the control group in the process of semantization and modeling expressions in English. Persons with hearing loss performed this task better than subjects with speech impairments.

Achieving such high results by the tested groups was possible mainly thanks to the directed, controlled, and arduous work, as well as the additional working time. This may be daunting, however, the experiment proves that obtaining high results in this area is possible, even despite the perception and expression limitations.

**Key words:** glottodidactic experiment, persons with hearing loss, persons with sever speech impairments, English language, verbal (lexical-grammatical) generalizations, semantization and modeling expressions.

KONTROLOWANE TWORZENIE UOGÓLNIENÍ SŁOWNYCH  
JAKO PODSTAWA DOBREGO OPANOWANIA JĘZYKA ANGIELSKIEGO  
W PRZYPADKACH UTRATY SŁUCHU  
I CIĘŻKICH ZABURZEŃ MOWY

S t r e s z c z e n i e

Celem artykułu jest opis eksperymentu glottodydaktycznego, w którym chciano sprawdzić, czy osoby z uszkodzeniami słuchu i poważnymi zaburzeniami mowy są w stanie tworzyć uogólnienia leksykalno-gramatyczne pojęć w języku angielskim. Postawiono tezę wyjściową, że istnieją trzy rodzaje uogólnień słownych: leksykalne, gramatyczne i leksykalno-gramatyczne oraz że w ontogenezie każdy typ uogólnień przyswajany jest etapowo (4 etapy).

Małe dziecko, aby zbudować system uogólnień leksykalnych i gramatycznych, musi wykonać ogromną pracę analityczną. Przeprowadzony eksperyment, w którym uczestniczyły trzy grupy badane: grupa osób z uszkodzeniami słuchu (15 osób), grupa osób z poważnymi zaburze-

niami mowy (16 osób) oraz grupa kontrolna osób słyszących, zdrowych (15 osób), wykazał, że badani z grup głównych osiągnęli niewiele niższe wyniki od grupy kontrolnej w procesie semantyzacji i modelowania wyrażen w języku angielskim, w tym osoby z uszkodzeniami słuchu poradziły sobie z tym zadaniem lepiej niż badani z zaburzeniami mowy.

Osiągnięcie tak wysokich wyników przez badane grupy główne było możliwe dzięki kierowanej, kontrolowanej, wyęźonej pracy i dodatkowemu nakładowi czasu, co może być zniechęcające, ale eksperyment udowadnia, że osiąganie wysokich wyników w tym zakresie jest możliwe, pomimo ograniczeń percepcyjnych i ekspresyjnych.

**Słowa kluczowe:** eksperyment glottodydaktyczny, osoby z uszkodzeniami słuchu, osoby z zaburzeniami mowy, język angielski, uogólnienia słowne (leksykalno-gramatyczne), semantyzacja i modelowanie wyrażen.